

## *Del capítol VIII*

Pàg. 286-287, nova redacció del § 2.4.3.2

**2.4.3.2. ELS APARTATS AMB ALMENYS UN VERB PRINCIPAL CONJUGAT I AMB LA MÍNIMA CONTINUÏTAT ENTRE ELLS.** Com que el que tindrem en aquest cas seran frases independents, el més coherent és fer servir els recursos següents:

*a)* Iniciar cada apartat amb una marca d'enumeració alfabètica (si és minúscula, s'ha de compondre en cursiva; si és majúscula —opció menys recomanable—, en rodona) o numèrica seguida d'un punt o d'un parèntesi. Fixem-nos que, si emprem xifres romanes, aquestes s'han de compondre en caixa alta.

*b)* Començar el text amb majúscula.

*c)* Tancar cada apartat amb un punt.

Pot ser el cas d'un conjunt de conclusions o d'una llista d'exemples que siguin frases.

- [30*a*] De tot el que hem dit es desprèn, doncs, el següent:
- a.* Els treballadors mantenen la seva decisió de fer vaga.
  - b.* La patronal, vista aquesta decisió dels treballadors, farà tot el que sigui possible per evitar la vaga.
  - c.* Les autoritats han manifestat que no volen conflictes al carrer.
  - d.* Els ciutadans del país no estan prou informats de la situació del conflicte.
- [30*b*] De tot el que hem dit es desprèn, doncs, el següent:
- a)* Els treballadors mantenen la seva decisió de fer vaga.
  - b)* La patronal, vista aquesta decisió dels treballadors, farà tot el que sigui possible per evitar la vaga.
  - c)* Les autoritats han manifestat que no volen conflictes al carrer.
  - d)* Els ciutadans del país no estan prou informats de la situació del conflicte.
- [30*c*] ~ De tot el que hem dit es desprèn, doncs, el següent:
- A. Els treballadors mantenen la seva decisió de fer vaga.
  - B. La patronal, vista aquesta decisió dels treballadors, farà tot el que sigui possible per evitar la vaga.
  - C. Les autoritats han manifestat que no volen conflictes al carrer.
  - D. Els ciutadans del país no estan prou informats de la situació del conflicte.
- [30*d*] ~ De tot el que hem dit es desprèn, doncs, el següent:
- A) Els treballadors mantenen la seva decisió de fer vaga.
  - B) La patronal, vista aquesta decisió dels treballadors, farà tot el que sigui possible per evitar la vaga.
  - C) Les autoritats han manifestat que no volen conflictes al carrer.
  - D) Els ciutadans del país no estan prou informats de la situació del conflicte.

- [30e] De tot el que hem dit es desprèn, doncs, el següent:
1. Els treballadors mantenen la seva decisió de fer vaga.
  2. La patronal, vista aquesta decisió dels treballadors, farà tot el que sigui possible per evitar la vaga.
  3. Les autoritats han manifestat que no volen conflictes al carrer.
  4. Els ciutadans del país no estan prou informats de la situació del conflicte.
- [30f] De tot el que hem dit es desprèn, doncs, el següent:
- 1) Els treballadors mantenen la seva decisió de fer vaga.
  - 2) La patronal, vista aquesta decisió dels treballadors, farà tot el que sigui possible per evitar la vaga.
  - 3) Les autoritats han manifestat que no volen conflictes al carrer.
  - 4) Els ciutadans del país no estan prou informats de la situació del conflicte.
- [30g] \* De tot el que hem dit es desprèn, doncs, el següent:
- i. Els treballadors mantenen la seva decisió de fer vaga.
  - ii. La patronal, vista aquesta decisió dels treballadors, farà tot el que sigui possible per evitar la vaga.
  - iii. Les autoritats han manifestat que no volen conflictes al carrer.
  - iv. Els ciutadans del país no estan prou informats de la situació del conflicte.
- [30h] \* De tot el que hem dit es desprèn, doncs, el següent:
- i. Els treballadors mantenen la seva decisió de fer vaga.
  - ii. La patronal, vista aquesta decisió dels treballadors, farà tot el que sigui possible per evitar la vaga.
  - iii. Les autoritats han manifestat que no volen conflictes al carrer.
  - iv. Els ciutadans del país no estan prou informats de la situació del conflicte.
- [30i] \* De tot el que hem dit es desprèn, doncs, el següent:
- i. Els treballadors mantenen la seva decisió de fer vaga.
  - ii. La patronal, vista aquesta decisió dels treballadors, farà tot el que sigui possible per evitar la vaga.
  - iii. Les autoritats han manifestat que no volen conflictes al carrer.
  - iv. Els ciutadans del país no estan prou informats de la situació del conflicte.
- [30j] De tot el que hem dit es desprèn, doncs, el següent:
- I. Els treballadors mantenen la seva decisió de fer vaga.
  - II. La patronal, vista aquesta decisió dels treballadors, farà tot el que sigui possible per evitar la vaga.
  - III. Les autoritats han manifestat que no volen conflictes al carrer.
  - IV. Els ciutadans del país no estan prou informats de la situació del conflicte.
- [30k] De tot el que hem dit es desprèn, doncs, el següent:
- I) Els treballadors mantenen la seva decisió de fer vaga.
  - II) La patronal, vista aquesta decisió dels treballadors, farà tot el que sigui possible per evitar la vaga.
  - III) Les autoritats han manifestat que no volen conflictes al carrer.
  - IV) Els ciutadans del país no estan prou informats de la situació del conflicte.
- [30l] De tot el que hem dit es desprèn, doncs, el següent:
- I. Els treballadors mantenen la seva decisió de fer vaga.
  - II. La patronal, vista aquesta decisió dels treballadors, farà tot el que sigui possible per evitar la vaga.
  - III. Les autoritats han manifestat que no volen conflictes al carrer.
  - IV. Els ciutadans del país no estan prou informats de la situació del conflicte.

- [30m] De tot el que hem dit es desprèn, doncs, el següent:
- I) Els treballadors mantenen la seva decisió de fer vaga.
  - II) La patronal, vista aquesta decisió dels treballadors, farà tot el que sigui possible per evitar la vaga.
  - III) Les autoritats han manifestat que no volen conflictes al carrer.
  - IV) Els ciutadans del país no estan prou informats de la situació del conflicte.

Per bé que no és imprescindible, els exemples disposats en forma de llista es poden enumerar posant entre claudàtors una lletra (si és minúscula, en cursiva; si és majúscula —opció menys recomanable—, en rodona) o un número d'ordre. En aquest cas, no es considera que s'estiguin fent apartats, sinó que, simplement, s'hi afegeix un índex per poder-s'hi referir amb comoditat; el fet que es tracti d'una informació que no pertany a l'exemple porta a emmarcar el número amb claudàtors.

Si emprem xifres romanes, aquestes s'han de compondre en caixa alta.

[31a] Hi podem veure oracions de relatiu següents:

- [a] *El cotxe que té és estranger.*
- [b] *El cotxe de què parles és estranger.*
- [c] *El cotxe a què et refereixes és estranger.*

[31a] ~ Hi podem veure oracions de relatiu següents:

- [A] *El cotxe que té és estranger.*
- [B] *El cotxe de què parles és estranger.*
- [C] *El cotxe a què et refereixes és estranger.*

[31a] Hi podem veure oracions de relatiu següents:

- [1] *El cotxe que té és estranger.*
- [2] *El cotxe de què parles és estranger.*
- [3] *El cotxe a què et refereixes és estranger.*

[31b] \* Hi podem veure oracions de relatiu següents:

- [i] *El cotxe que té és estranger.*
- [ii] *El cotxe de què parles és estranger.*
- [iii] *El cotxe a què et refereixes és estranger.*

[31b] \* Hi podem veure oracions de relatiu següents:

- [i] *El cotxe que té és estranger.*
- [ii] *El cotxe de què parles és estranger.*
- [iii] *El cotxe a què et refereixes és estranger.*

[31c] \* Hi podem veure oracions de relatiu següents:

- [i] *El cotxe que té és estranger.*
- [ii] *El cotxe de què parles és estranger.*
- [iii] *El cotxe a què et refereixes és estranger.*

[31d] Hi podem veure oracions de relatiu següents:

- [I] *El cotxe que té és estranger.*
- [II] *El cotxe de què parles és estranger.*
- [III] *El cotxe a què et refereixes és estranger.*

[31e] Hi podem veure oracions de relatiu següents:

- [I] *El cotxe que té és estranger.*
- [II] *El cotxe de què parles és estranger.*
- [III] *El cotxe a què et refereixes és estranger.*

Pàg. 304, § 3.3.6.5, substitució de l'exemple [368]

[368] el simposi internacional «Per una Europa oberta»

Pàg. 306-307, nova redacció del § 3.3.7.2

**3.3.7.2. LLIBRES, PREGÀRIES I ALTRES TEXTOS RELIGIOSOS.** Els títols dels textos cristians es poden classificar de la manera següent:<sup>38</sup>

a) Textos amb el títol constituït per un sol mot.

[407] la Bíblia

[408] l'Evangelí (*i també l'Evangelí segons Joan*)

Aquest criteri s'aplica també a les obres cabdals de les altres religions, com ara la *Torà* (del judaisme, que correspon al Pentateuc cristià) o l'*Alcorà* (de l'islam).

b) Textos amb el títol constituït per tres o quatre elements amb l'estructura «[numeral +] *Llibre/Carta* + *als/de/dels* + nom propi / títol nobiliari / nom comú / llinatge / gentilici».

[409a] el Primer llibre de Samuel (*però* el llibre de Jeremies, perquè el títol normalitzat d'aquest llibre és tan sols «Jeremies»)

[410a] el Primer llibre dels Reis

[411a] el Primer llibre de les Cròniques

[412a] el Primer llibre dels Macabeus

[413a] la Primera carta als Corintis (*però* les cartes de sant Pau)

[414a] la Carta als Romans

El primer mot de l'expressió que constitueix el títol del llibre bíblic (segons la llista de les p. XIV-XV de la *Biblia catalana: Traducció interconfessional*) s'escriu amb la inicial en majúscula, aplicant així també en aquest punt la norma general relativa als títols de llibres. D'aquesta manera, tot i que els sintagmes que hi ha a l'esquerra de les preposicions es podrien considerar com una denominació descriptiva genèrica, porten la inicial absoluta en majúscula (és a dir, la inicial del primer mot ple). D'acord amb aquest criteri, els mots *evangelí* i *epístola* s'escriuen també amb la inicial en majúscula quan constitueixen el primer mot ple del títol.

El mot ple que segueix la preposició és l'element identificatiu dels textos i es considera a com un nom propi; per això porta també la inicial en majúscula. Ho corrobora el fet que, ni que sigui col·loquialment o abreujadament, podem esmentar aquests textos només amb aquesta segona part.

[409b] Samuel

[411b] Cròniques

[413b] Corintis

[410b] Reis

[412b] Macabeus

[414b] Romans

38. Seguim la proposta de l'Associació Bíblica de Catalunya publicada per primera vegada l'any 2002 (v. Casanellas a la bibliografia), on trobem la casuística que exposem a continuació pel que fa a l'ús de les majúscules del títol (que s'escriu sempre en rodona) dels llibres i textos que conté (v. la taula doble de «Llibres de la Bíblia i abreviacions corresponents segons l'Associació Bíblica de Catalunya»). Aquesta proposta se seguirà també en la 12a edició de la *Biblia catalana: Traducció interconfessional*, prevista per al final del 2008.

c) Textos amb el títol constituït per tres mots o més amb l'estructura bàsica «nom + *dels* + nom». En aquests títols porten la inicial en majúscula els dos noms comuns que en formen la denominació, ja que ambdós en constitueixen la designació distintiva.

[415] els Fets dels Apòstols

[416] el Càntic dels Càntics

Llibres de la Bíblia i abreviacions corresponents  
segons l'Associació Bíblica de Catalunya

LLIBRES DE LA BÍBLIA SIMBOLITZATS

|   |       |                                  |     |
|---|-------|----------------------------------|-----|
| Abdies  | Ab    | Joel                             | Jl  |
| Actes dels Apòstols (v. <i>Fets dels Apòstols</i> ) |       | Jonàs                            | Jo  |
| Ageu  | Ag    | Josueu                           | Js  |
| Amós  | Am    | Judit                            | Jdt |
| Apocalipsi  | Ap    | Jutges                           | Jt  |
| Baruc   | Ba    | Lamentacions                     | Lm  |
| Càntic dels Càntics                                 | Ct    | Levític                          | Lv  |
| Carta a Filèmon                                     | Flm   | Malaquies                        | Ml  |
| Carta a Títus                                       | Tt    | Miquees                          | Mi  |
| Carta als Colossencs                                | Col   | Nahum                            | Na  |
| Carta als Efesis                                    | Ef    | Nehemies                         | Ne  |
| Carta als Filipencs                                 | Fl    | Nombres                          | Nm  |
| Carta als Gàlates                                   | Ga    | Osees                            | Os  |
| Carta als Hebreus                                   | He    | Primer llibre de les Cròniques   | 1Cr |
| Carta als Romans                                    | Rm    | Primer llibre de Samuel          | 1Sa |
| Carta de Jaume                                      | Jm    | Primer llibre dels Macabeus      | 1Ma |
| Carta de Judes                                      | Jud   | Primer llibre dels Reis          | 1Re |
| Carta de Jeremies                                   | EpJr  | Primera carta a Timoteu          | 1Tm |
| Cohèlet (Eclesiastès)                               | Coh   | Primera carta als Corintis       | 1Co |
| Daniel  | Dn    | Primera carta als Tessalonicencs | 1Te |
| Daniel (fragments grecs)                            | Dngr  | Primera carta de Joan            | 1Jn |
| Deuteronomi   | Dt    | Primera carta de Pere            | 1Pe |
| Epístola de Jeremies (v. <i>Carta de Jeremies</i> ) |       | Proverbis                        | Pr  |
| Esdres  | Esd   | Rut                              | Rt  |
| Ester   | Est   | Salms                            | Sl  |
| Ester (versió grega)                                | Estgr | Saviesa                          | Sv  |
| Evangeli segons Joan                                | Jn    | Segon llibre de les Cròniques    | 2Cr |
| Evangeli segons Lluc                                | Lc    | Segon llibre de Samuel           | 2Sa |
| Evangeli segons Marc                                | Mc    | Segon llibre dels Macabeus       | 2Ma |
| Evangeli segons Mateu                               | Mt    | Segon llibre dels Reis           | 2Re |
| Èxode   | Ex    | Segona carta a Timoteu           | 2Tm |
| Ezequiel  | Ez    | Segona carta als Corintis        | 2Co |
| Fets dels Apòstols                                  | Ac    | Segona carta als Tessalonicencs  | 2Te |
| Gènesi  | Gn    | Segona carta de Joan             | 2Jn |
| Habacuc   | Ha    | Segona carta de Pere             | 2Pe |
| Isaïes  | Is    | Siràcida (Eclesiàstic)           | Sir |
| Jeremies  | Jr    | Sofonies                         | So  |
| Job   | Jb    | Tercera carta de Joan            | 3Jn |
|   |       | Tobit                            | Tb  |
|   |       | Zacaries                         | Za  |

SÍMBOLS DELS LLIBRES DE LA BÍBLIA

|       |                                  |     |                        |
|-------|----------------------------------|-----|------------------------|
| 1Co   | Primera carta als Corintis       | Fl  | Carta als Filipencs    |
| 1Cr   | Primer llibre de les Cròniques   | Flm | Carta a Filèmon        |
| 1Jn   | Primera carta de Joan            | Ga  | Carta als Gàlates      |
| 1Ma   | Primer llibre dels Macabeus      | Gn  | Gènesi                 |
| 1Pe   | Primera carta de Pere            | Ha  | Habacuc                |
| 1Re   | Primer llibre dels Reis          | He  | Carta als Hebreus      |
| 1Sa   | Primer llibre de Samuel          | Is  | Isaïes                 |
| 1Te   | Primera carta als Tessalonicencs | Jb  | Job                    |
| 1Tm   | Primera carta a Timoteu          | Jdt | Judit                  |
| 2Co   | Segona carta als Corintis        | Jl  | Joel                   |
| 2Cr   | Segon llibre de les Cròniques    | Jm  | Carta de Jaume         |
| 2Jn   | Segona carta de Joan             | Jn  | Evangeli segons Joan   |
| 2Ma   | Segon llibre dels Macabeus       | Jo  | Jonàs                  |
| 2Pe   | Segona carta de Pere             | Jr  | Jeremies               |
| 2Re   | Segon llibre dels Reis           | Js  | Josué                  |
| 2Sa   | Segon llibre de Samuel           | Jt  | Jutges                 |
| 2Te   | Segona carta als Tessalonicencs  | Jud | Carta de Judes         |
| 2Tm   | Segona carta a Timoteu           | Lc  | Evangeli segons Lluc   |
| 3Jn   | Tercera carta de Joan            | Lm  | Lamentacions           |
| Ab    | Abdies                           | Lv  | Levític                |
| Ac    | Fets o Actes dels Apòstols       | Mc  | Evangeli segons Marc   |
| Ag    | Ageu                             | Mi  | Miquees                |
| Am    | Amós                             | Ml  | Malaquies              |
| Ap    | Apocalipsi                       | Mt  | Evangeli segons Mateu  |
| Ba    | Baruc                            | Na  | Nahum                  |
| Coh   | Cohèlet (Eclesiastès)            | Ne  | Nehemies               |
| Col   | Carta als Colossencs             | Nm  | Nombres                |
| Ct    | Càntic dels Càntics              | Os  | Osees                  |
| Dn    | Daniel                           | Pr  | Proverbis              |
| Dngr  | Daniel (fragments grecs)         | Rm  | Carta als Romans       |
| Dt    | Deuteronomi                      | Rt  | Rut                    |
| Ef    | Carta als Efris                  | Sr  | Siràcida (Eclesiàstic) |
| EpJr  | Carta o Epístola de Jeremies     | Sl  | Salms                  |
| Esd   | Esdres                           | So  | Sofonies               |
| Est   | Ester                            | Sv  | Saviesa                |
| Estgr | Ester (versió grega)             | Tb  | Tobit                  |
| Ex    | Èxode                            | Tt  | Carta a Titus          |
| Ez    | Ezequiel                         | Za  | Zacaries               |

En les denominacions coreferents d'aquests llibres i textos porten la inicial en majúscula tots els elements, excepte els articles, les preposicions i les conjuncions.

[417] les Sagrades Escriptures

Cal tenir en compte que sovint s'usen en sentit figurat; aleshores van en minúscula.

[418] *El capital* era la seva bíblia

[419] paper bíblia

[420] Tot quant diu són evangelis

Els noms de pregàries, una bona part dels quals són el resultat de l'aglutinació de les seves primeres paraules, van en minúscula.

[421] l'avemaria

[422] el parenostre

[423] el credo

**Pàg. 313, § 3.3.9.7, substitució de l'exemple [583]**

[583] Sistema Pirinenc

**Pàg. 317, § 4, addició d'una referència bibliogràfica nova  
dins el bloc de «Bibliografia consultada especialment amb vista a la tercera edició  
del MANUAL D'ESTIL»**

CASANELLAS, Pere. *Corpus Biblicum Catalanicum: Normes de transcripció i edició*. 5a ed. Barcelona: Associació Bíblica de Catalunya, 2002.